

## Негативно окрашенные производные существительные в австрийском национальном варианте немецкого языка

Крупенченко Валентина Николаевна

Студентка Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова,  
Москва, Россия

Своеобразие австрийского национального варианта немецкого языка очень ярко проявляется в словообразовании, особенно в создании существительных с негативной стилистической и эмоциональной окраской.

Образование стилистически сниженных лексем в языке происходит как вследствие переосмысления значения (*Spaghettis* – «italienische Gastarbeiter») [Bußman], так и в результате возникновения новых образований (Neubildungen): *Hiasl* – «dummer, bäuerlicher Mensch».

Частотность употребления пейоративов – «эмоционально-оценочных слов с отрицательной оценкой» [Фомина] – в австрийском варианте немецкого языка по сравнению с немецким языком Германии более высока, что отчасти обусловлено большим многообразием средств выражения пейоративности.

В оформлении пейоративных существительных в австрийском варианте немецкого языка активно участвуют словообразовательные средства, несущие в себе отрицательный оттенок значения и способствующие достижению негативной окрашенности слова.

Наиболее частотным в рассматриваемой сфере является аффиксальное словообразование. Употребление ряда аффиксов присуще австрийскому национальному варианту немецкого литературного языка (суффиксы *-(e)l*, *-(l)i*, *-erl*, *-ert*), тогда как в собственно немецком варианте они либо не кодифицированы, либо характерны для отдельных южных диалектов.

Словосложение также часто служит целям образования именных лексем с негативной эмоциональной окраской. При этом одна из основ или все слово в целом может подвергаться метафорическому переосмыслению (*Krawattltenor* – «schlechter Sänger», *Holzpyjama* – «Sarg»).

В австрийском национальном варианте немецкого языка особенно велико число стилистически сниженных лексем заимствованного происхождения, в частности из итальянского (*Bamperltsch*, v. ital. *bamboleccio* – «Kind», pejorativ), французского (*Tschäsn*, v. frz. *chaise* = *Stuhl* – «schlechtes Auto»), чешского (*Waberl*, *Wabn*, v. tschech. *Baba* = *alte Vettel* – «alte Frau»), (Patsch, v. ung. *bocs* – «ungeschickter Mensch»), цыганского (*Dillo* – «Dummkopf») языков. Это связано с историческим прошлым страны: Австрийская империя была многонациональным государством.

Большая часть стилистически сниженных имен существительных тяготеет к использованию в сфере разговорной речи, однако значительное число слов встречается также в произведениях художественной литературы как речевая характеристика персонажей.

Слова с негативной эмоциональной окраской могут быть распределены по ономазиологическим группам (обозначения сварливых или легкомысленных женщин, глупых, неловких или неопрятных людей, хвастунов, плохих музыкантов, служащих полиции и др.), указывающим на некоторые особенности менталитета австрийцев, а именно на то, что вызывает у них осуждение.

Большое количество пейоративов и их широкая употребительность в известной степени обусловлены тесной связью австрийского варианта немецкого литературного языка с диалектной стихией, прежде всего с венским диалектом, насыщенным как южно-немецкими диалектизмами, так и разнообразными заимствованиями.

Литература

Фомина З.Е. Эмоционально-оценочная лексика современного немецкого языка. Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. М., 1996.

*Bußman H.* Lexikon der Sprachwissenschaft. Tübingen, 2002.